



L'écho des familles Journal de l'association



Publication.
Ne peut être
vendue

Rédaction: Association EN FAMILLE INTERNATIONAL

Tél : +33.557.435.248 secretariat@enfamille.com ou olivier@enfamille.com.

Chères Familles,

2006 aura été pour l'Association, outre la forte progression du nombre d'échanges, une année importante pour son développement et sa pérennité puisque son Fondateur, Jacques PINAULT a pris en 2005 l'importante décision de quitter définitivement l'Education Nationale pour se consacrer à plein temps à EN FAMILLE. Au nom de l'Association et de son bureau, je tiens encore une fois à l'en remercier. 2007 sera l'année d'une nouvelle étape d'une part de son développement avec le lancement des échanges en langue espagnole et d'autre part de sa pérennité par l'apport de "sang neuf" permettant à l'Association de poursuivre son développement lorsque son Fondateur décidera, d'ici quelques années, de prendre une retraite bien méritée. Pour atteindre ce double objectif, nous avons décidé lors de la dernière Assemblée Générale de lancer le recrutement d'un(e) futur(e) directeur(trice) pédagogique possédant, outre les qualités personnelles, morales et professionnelles requises, une certaine aisance aussi bien dans la langue de Cervantès pour démarrer EN FAMILLE hispanophone que dans la langue de Shakespeare pour poursuivre en appui de Jacques et Katherine le développement de la langue anglaise et reprendre à terme le flambeau anglophone. L'annonce parue sur Internet nous a apporté une centaine de CV qui nous ont permis de rencontrer un quinzaine de candidats de qualité parmi lesquels nous avons choisi à l'unanimité Olivier DOXARAN, 26 ans, de formation supérieure et ayant déjà une première expérience professionnelle en France et aux USA. Olivier qui va maintenant "apprendre EN FAMILLE" et que vous aurez l'occasion de découvrir dès les prochaines rencontres, a pour première mission de démarrer au plus tard en 2008 les échanges en langue espagnole prioritairement avec des familles françaises et dans un deuxième temps avec des familles germanophones et éventuellement anglophones pour autant qu'elles aient achevé avec succès un échange en France. Au delà de cette activité principale, Olivier aura pour mission d'épauler Jacques et Katherine dans la difficile et permanente recherche de familles anglophones ainsi que de prendre en charge un certain nombre de tâches techniques et administratives de manière à soulager Margit et Jacques, optimiser le fonctionnement de l'Association notamment par une informatisation plus poussée et être ainsi en mesure d'épauler pleinement Margit lorsque cette dernière reprendra le flambeau de Jacques dans quelques années. A titre de premier contact avec vous, j'ai demandé à Olivier de rédiger quelques mots de présentation que vous trouverez ci-dessous. Au nom de l'Association nous lui souhaitons la bienvenue dans notre grande famille. Amitiés à tous.

Dear families

The last 18 months have been important for En Famille. Beginning with Jacques' decision to quit teaching completely in September 2005 and thus devote all his work time to En Famille. On behalf of the committee I would like to thank him very much for this. Since then the overall number of exchange has risen noticeably. 2007 will be another new beginning with the introduction of a Spanish link and the arrival of some "new blood" as we look forward to the future and the need to ensure En Famille's continuity when Jacques retires in a few years' time. To this end it was decided at the French AGM last September to search for and employ a suitable person with all the necessary professional and linguistic qualifications primarily in Spanish but also in English to be able to second Jacques and Katherine when necessary. Thanks to a job offer on the Internet we were able to interview a dozen or more candidates. From this number Olivier DOXARAN, aged 26, was chosen. His first objective is to set up the first Spanish exchanges by 2008. These exchanges will be with French families only to begin with; it is possible however at a later date that Spanish exchanges will also be available to German speaking and English speaking families. In addition to this primary task Olivier will second Jacques and Katherine in the difficult and constant search for English speaking families, he will also take over certain administrative and technical tasks. Looking further ahead the idea is that when Jacques eventually retires and Margit takes over Olivier will be a solid back up for her.

As a first contact I have asked Olivier to write a few lines about himself.

On behalf of En Famille I would like to give him a warm welcome into our vast family.

Best wishes to you all.

Philippe CHORON



Bonjour à tous !

Je suis Olivier DOXARAN, le petit dernier d'« En Famille International ». Tout d'abord je tiens à dire que je suis très fier, à 26 ans, de rejoindre cette grande famille. Famille dans laquelle j'aurais à cœur de développer les échanges avec les pays hispanophones. Natif du Pays Basque, je vis aujourd'hui à Bordeaux avec ma fiancée Mathilde. Je suis très attaché à cette région où j'ai grandi. De formation universitaire en Economie, j'ai tout d'abord travaillé à l'international dans une entreprise française comme contrôleur de gestion. Tout récemment, je travaillais encore dans la gestion d'une entreprise près de Bordeaux.

Mais pourquoi ce changement de cap ? Et, pourquoi « En Famille International » ? En premier lieu, je trouve le projet d'« En Famille International » véritablement merveilleux, il est avant-gardiste et plein d'humanité. Je souhaite un jour que mes enfants aient une telle opportunité, car plus qu'un simple échange, c'est une réelle expérience de vie. Ensuite, m'investir dans une association est depuis longtemps une volonté et un choix de vie. En dernier lieu, je crois que la rencontre avec le fondateur de l'association, sa femme et tous les membres du conseil d'administration, qui se battent pour que ce projet continue, m'a donné une motivation et une force incroyables.

Je crois qu'« En Famille International » (qui va bientôt fêter ses 30 ans) se doit de développer des échanges avec les pays hispanophones. En effet, aujourd'hui plus de 480 millions de personnes pratiquent cette langue, et ce dans 23 pays. Sachez que je vais m'engager à 200% dans cette association et que je vais faire tout mon possible pour qu'il y ait très rapidement des échanges linguistiques et culturels avec ces pays. ¡Olé!

Olivier DOXARAN

Responsable pédagogique langue espagnole,

« En Famille International »





Bericht für En Famille-Zeitung

Nun sind es knapp 2 Jahre her, dass wir uns entschlossen hatten, uns für einen Austausch bei en famille zu bewerben. Durch das Austauschkind unserer befreundeten Familie reifte in unserem Sohn der innige Wunsch, auch an diesem Projekt teilzunehmen. Nach Rücksprache mit Rektor und Klassenlehrer und deren o.k. machten wir uns ans Werk. Formulare beantragt und ausgefüllt und los ging's letztes Jahr nach Frankfurt. Schon auf der Heimfahrt hatte unsere Familie das gute Gefühl, das wird was. Aus den Gesprächen mit Jacques und seinen mehrmals gestellten gleichen Fragen, mutmaßten wir alle: Es gibt einen Verdacht bei Jacques! Irgendein französisches Kind passt zu Dietmar. Wir konnten die Spannung kaum aushalten, bis wir Bescheid bekamen. Als die Familien ins Internet gestellt wurden, rief uns unser Vertreter vor Ort noch am selben Abend an. Er hatte es zuerst bemerkt. Wir starteten alle in den PC. Es hatte gepasst - eine neunköpfige Familie in der Bretagne. Brest - meilenweit entfernt - am westlichsten Ende Europas. Dietmar konnte die halbe Nacht nicht schlafen vor Aufregung. Wir nahmen recht schnell Kontakt mit der französischen Familie auf und Anfang August letzten Jahres war es soweit. Die komplette Familie Fournial besuchte uns zu Hause in Neckarhausen. Wir waren alle total aufgeregt - sogar unsere Nachbarn fieberten dem Tag entgegen. Leider war ein Tag viel zu kurz und die Sprachbarriere erheblich. In unserem völlig überfüllten Wohnzimmer ging es lustig zu. Bei zwei Nachbarsfamilien und in unseren Räumen verteilen wir uns zur Nachtruhe. Im Gemeindehaus gingen wir die Zelte unserer Gäste zum Trocknen auf. Alles war pitschnass, da es die letzten Tage nur geregnet hatte. Fournials waren schon ein paar Tage unterwegs gewesen, an denen es sehr stark geregnet hatte. Am nächsten Tag kam langsam die Sonne wieder durch und unsere Gastfamilie machte sich schon wieder auf den Weg. Wir erwarteten unser französisches Kind vier Wochen später.

Am Freitag abend Anfang September holten wir Erwann am Bahnhof in Stuttgart ab. Es war eine unwahrscheinlich schöne aber auch anstrengende Zeit und das halbe Jahr verging wie im Fluge. Ein Haushalt mit 5 Männern ist meistens sehr anstrengend für eine **einzig**e Frau. Am 22. Feb. 2006 fiel dann aber der Abschied wahnsinnig schwer und es flossen viele Tränen als wir wiederum Richtung Stuttgart - aber diesmal Flughafen Echterdingen - aufbrachen. Für Dietmar blieben noch 4 Wochen bis zu seinem großen Abenteuer, da er zwischenzeitlich noch seine Konfirmation feierte. Leider konnte Erwann nicht dabei sein, da er wieder in Frankreich zur Schule musste. Wir bedauerten dies alle sehr. Sofort nach der Konfirmation Ende März, brach dann unser Sohn - ebenfalls mit dem Flugzeug - allerdings von Straßburg aus über Paris, nach Brest auf. Da sich der Abreisezeitpunkt aufgrund eines Generalstreiks in Frankreich mehrmals verschob, lagen bei uns Hölderles die Nerven blank. So mussten wir einen tränenübersäten Jungen - der zum aller-ersten Mal überhaupt in ein Verkehrsflugzeug stieg - mutterseelenallein auf die Reise schicken. Aber Ende gut - alles gut; er kam unversehrt und pünktlich in Brest an. Nach anfänglich sehr großem Heimweh und dem Problem mit der französischen Sprache, lebte er sich dann doch sehr schnell in seiner neuen Familie ein. Es ist sicherlich ein unglaubliches Erlebnis, wenn man diesen Schritt gewagt hat, den man nie bereuen wird. Der Anfang der Trennungszeit ist sowohl für die Kinder als auch für die Eltern sehr schmerzlich, doch nach einiger Zeit kehrt der Alltag wieder ein und bei jedem sonntäglichen Telefonanruf freut man sich immer wieder neu mit dem Kind und ist gespannt, was es an Erlebnissen in und mit der Partnerfamilie berichtet.

Vielen Dank für all Ihre Mühe und liebe Grüße an Margit und Jacques.
Carmen Hölderle
Nürtingen/Allemagne

Unsere Eindrücke mit Erwann Fournial als Austauschschüler. Erwann war im Jahre 2005 bei unserem Sohn Thomas Holderle und Familie für 6 Monate. Nach unseren Erfahrungen ist er ein netter, aufgeweckter und intelligenter Junge, den wir all gern hatten. Des öfteren kam er mit unserem Enkel Dietmar zu Besuch und immer war es sehr lustig. Auch fühlte er sich bei uns sichtlich wohl. Verschiedene Kartenspiele hatten es ihm angetan. Zusammen mit unserem Enkel spielte er in der Musikschule, beim Posaunenchor und auf dem Weihnachtsmarkt in Nürtingen. Abschliessend hatten wir den Eindruck, dass Erwann gerne in Deutschland war. Natürlich würden wir uns auf ein Wiedersehen irgend wann freuen. Unser Enkel Dietmar befindet sich ja bekanntlich zur Zeit als Austauschschüler bei Familie Fournial in Brest. Für heute grüssen wir Sie rechtherzlich!

Bernhard und Hannelore Hölderle



Impression d'une Mamie sur un échange « En Famille »

En qualité de grand-mère, on me demande mes impressions sur cet échange offert à ma petite fille par l'intermédiaire de « En Famille International ». Je croyais connaître assez bien ma petite fille et je n'aurais jamais imaginé que l'idée de partir 6 mois dans un pays dont elle ne connaissait pas la langue lui parût sans problèmes. Je pensais que sa famille, ses amies lui manqueraient ainsi que sa maison et son environnement. Bref, j'ai eu « tout faux ». Tous se passe très bien et ma petite fille est très heureuse. Sa correspondante est venue en France pendant 6 mois, et maintenant, ma petite fille est en Allemagne. Chacun découvre le pays et les habitudes de l'autre ainsi que sa famille. Je crois que les liens entre les deux enfants et les deux familles sont très sincères et amicaux. Cela est en partie, dû au choix « assez pointu » de l'organisation de « En Famille » pour trouver deux familles concordantes. C'est réussi. BRAVO !
Colette Blondel (Mamie d'Alice Mourot)

Hello my name is Joel Moens. I am 10 years old and I am going to France in one month to have an exchange in Bordeaux. I live in Windsor, California my exchange students name is Titouan He is 10 and he very nice. He understands and speaks a lot more English than when he first came. I have a brother named Remy and my parents names are Jon and Bene. I feel it will be fun to go to France it will be awesome. Also I will try to learn as much French as I can. It will be really fun meeting Titouan's family and I even might get to go to Spain. I will do my best to fit in with my French family. I will stay in France for six months then I will come back home. I will have a lot of fun.

Hi ! My name is Titouan. I am from France and I am doing the exchange student. My American family lives close to San Francisco. I live in Windsor. I have two American brothers, Joel and Remy. Joel is ten years old and he is my exchange student. Remy is fourteen years old and he is going to Windsor High school. Percy is their dog she is the cutest dog of the world. When my American pick me up for the first time I saw the golden gate bridge, it was beautiful. In Windsor I like to go in the candy shop and the theater and I like to play soccer indoor. At school in the playground, I play basketball and sometimes football or soccer. I like spelling at school and P.E. I love Tortilla chips. I don't like to get up in the morning and bike to school. I like to jump on the trampoline. I went to Yosemite, Columbia, Chinatown in San Francisco and Alcatraz. I'm going to go back in France in one month. I feel sad to go home and happy to see my family. Don't be scared to go in another country for six month. BYE!!!

<http://dona216.skyblog.com>

Les parents de Joël ont créé un Blog pour continuer l'échange avec Titouan.

Voilà l'adresse: <http://frenchyjoel.blogspot.com>

Titouan Debains France



Current and new exchange families

Please take time to read carefully and thoroughly either the Departure Pack (if your child is leaving) or Arrival Pack (if you are about to welcome). Every year there are a few families who begin their exchange without having prepared things properly which creates problems that then take us a lot of time and energy to resolve. **Have both you parents read the "Letter for the Child" with your child? Have you talked about the different problems raised in the "Letter to the Child" with your child?** Do remember that we do have over 27 years of experience. It is our aim that the two children and their families should form a life-long friendship, that the two children should both be able to speak a foreign language perfectly. Helps us make your exchange a success.

TAKE TIME TO READ AND UNDERSTAND FULLY OUR ARRIVAL AND DEPARTURE PACKS, AND ALSO THE LETTER TO THE CHILD.

Chères familles en cours d'échange,

Ce petit mot pour vous dire de **bien prendre le temps de lire soit le dossier départ (si votre enfant part) soit le dossier arrivée (si vous accueillez maintenant)** que nous vous avons envoyé. Chaque année, quelques familles commencent l'échange avec une grande négligence, ce qui crée des problèmes et donc beaucoup de temps pour les résoudre. Avez vous lu **la lettre à l'enfant avec votre enfant ? Vous les DEUX parents ?** Avec cette lettre à l'enfant, avez vous parlé AVEC votre enfant des différents problèmes ? Acceptez nos 25 années d'expérience. Comprenez notre état d'esprit. Notre but est le suivant : Donner à deux familles, à deux enfants, une amitié pour la vie, donner à deux enfants une langue étrangère qu'ils parleront à la perfection, aidez nous à réussir votre échange. **Familles en cours d'échange : PRENEZ DU TEMPS**

POUR LIRE ET COMPRENDRE NOS DOSSIERS DEPART ET ARRIVEE, AINSI QUE LA LETTRE A L'ENFANT.



Wenn Worte fehlen

Immer wieder setzten wir an, über die Erfahrungen unseres Austausches zu schreiben.

Vieles was wir sagen wollten, war schon gesagt und geschrieben worden. Sechs Monate verbrachte unser Sohn Ashwin in der Bretagne, eine schöne, bereichernde aber auch nicht immer einfache Zeit für alle Beteiligten. Dann kam Hugues zu uns. Drei normale Monate mit Höhen und Tiefen vergingen. Kurz vor den Pfingstferien kam dann eine Nachricht, die uns sehr berührte. Hugues Opa war tödlich verunglückt. Die Todesnachricht eines nahe stehenden Menschen in der Fremde zu erhalten, allein ohne Eltern und Geschwister ist schwer. Solch eine Todesnachricht trifft ein Kind oftmals ungeschützt und unvorbereitet. Es war an Hugues zu entscheiden, ob er nach Frankreich zurückkehren wollte oder nicht. Wir Familien konsultierten, besprachen uns am Telefon und versuchten Hugues so gut wie möglich beizustehen. Hugues entschied sich mit uns nach Sardinien in Urlaub zu fahren. Die Tage vor der Abfahrt waren hart. Es gibt nicht viele Worte des Trostes in solch einem Fall, nicht auf Französisch, nicht auf Englisch und auch nicht auf Deutsch.

Da geht es oft nur um Wahrnehmen und Aushalten - Aushalten auch der eigenen Hilflosigkeit. Hugues schrieb seinem Opa einen Brief - es gibt verschiedene Formen, sich zu verabschieden. Trotz all des Kummers genoss Hugues die Zeit auf Sardinien sehr. Sonne, Meer, Strand und Spiele taten der Kinderseele gut. Ein Jahr als Austausch ist lang. Auch wenn wir alle hoffen, dass nichts Schlimmes passiert, so sollten wir uns doch bewusst sein, dass ein Kind, welches im Ausland eine Todesnachricht erhält, eine besondere Unterstützung und Betreuung braucht. Vor 6 Jahren verunglückte unser ältester Sohn, im Alter von 13 Jahren, tödlich bei einem Schullandheimaufenthalt. Unsere anderen beiden Söhne waren damals 11 und 7 Jahre alt. Seit dieser Zeit befassen wir uns intensiv mit dem Thema Kindertrauer, sowie mit der Frage wie Schulen mit dem Thema Tod und Trauer umgehen.

Hanne and Virendra Shah
Gerlingen/Allemagne

Prochaines Rencontres Nouvelles Familles

En gironde: vacances de la Toussaint 27 et 28 octobre 2007.

En Allemagne: 20 et 21 octobre 2007, Francfort.



Vous et vos enfants aimez votre journal et l'esprit de l'association, merci de penser à renouveler votre cotisation annuelle de 15€ ou 10€ pour les jeunes (de moins de 25 ans) ayant fait un échange.



Vos enfants ont terminé leur échange, ou sont en cours d'échange, merci de faire lire notre journal aux enseignants et Directeur de leurs écoles.

Je m'appelle Dorothea, et j'ai 12 ans. J'étais avec 11 ans pour 6 mois en France chez Alice à Vannes. Maintenant est Alice ma correspondante chez moi en Allemagne. Au début c'était très difficile pour moi, car je ne savais aucun mot en français, mais après trois mois je pouvais bien parler avec les autres, parce que la famille Mourot m'a beaucoup aidé. À l'école je voulais être forte pour sa j'ai beaucoup travaillé. C'était difficile. Là bas j'ai trouvé deux coupines qui sont très gentilles (l'une des deux fait échange avec EN FAMILLE maintenant). Nous sommes trois fois allé en vacances (une fois à l'Égypte et deux fois au ski dans les alpes français (Mênuires)). J'ai bien aimé apprendre le français et je suis contente d'avoir français à l'école dans la prochaine année. Alice et moi avons des caractères différents pour ça nous avons eu des discussions, mais je l'aime bien, pour ça j'aimerais bien aller en France et visiter encore une fois la famille Mourot, car ils sont très affectueux.

Je remercie pour l'échange, Margit et Jaques!!!

Et merci aussi à Maman et Papa de France, Delphine et Alexandre pour ces bons 6 mois en France.

Dear Claire and dear Antoine,
thank you for your e-mail. It's good to stay in contact and it's good when everybody can say her / his opinion. I think actually our two girls like each other but they are pretty different, too. If you will compare them with animals, you can say Dorothea is like a racing horse and Alice is more like a butterfly. Now they are both living together on a green meadow. What a nice picture. Alice is flying from one flower to the next she is enjoying her life she is not complicated, she is very charming, everybody wonder: "look what a nice butterfly". Dorothea is the horse. Time and again she needs it to test her force, than she scrapes her hoofs and begins to run, she loves it to feel the wind and the power. Sometimes the butterfly tickles the horse's nose and sometimes the horse kicks out. We want to be fair to both characters. They are wonderful girls and we can be very proud of them. The most important is we like them both very much. Because you are right: it's good, when we four parents speak the same language. We wish you a nice weekend and we will phone soon together. (When we phone, our English is not as good as when we write. When we write we have more time and we can use a dictionary)
Yours Martina

Hallo, wir sind's, die zurzeit jüngsten Austausch Kinder von enfamille, Amelie und Marit, 8 Jahre alt.

Amelie:

Ich bin ab September in Deutschland und hab hier vier Geschwister. Ich konnte nicht Marit verstehen. In Deutschland gefällt mir das gut. Ich spiele gern mit Marit, wir gehen beide zum Reiten und zum Voltigieren. In Deutschland haben die Kinder nur vormittags Schule und die haben Mittwoch Schule und Samstag nicht Schule. In der Schule haben die Kinder verschiedene Lehrer und sie gehen mit Fahrrad zur Schule. Die Essen am Abend ist Brot mit Wurst und Käse, was ich sehr gerne mag.

Für mich ist 6 Monate nicht so lang.

Amelie Verité, zurzeit in Großenkneten (Deutschland)

Marit:

Ich habe mich sehr gefreut, als Amelie kam. Wir konnten uns nicht verstehen. Wir haben uns dann mit Händen und Füßen verständigt. Nach kurzer Zeit konnte Amelie schon ganz gut Deutsch. Amelie und ich spielen viel zusammen. Wir haben die gleichen Interessen, weil wir das gleiche Alter haben und deshalb ist es anders als mit meiner zwei Jahre jüngeren Schwester. Amelie und ich gehen zusammen zum Reiten, Voltigieren und Tanzen. Seit Weihnachten turnen wir zu Hause auf meiner Turmplatte. Langsam werde ich jetzt aufgeregt, weil ich bald nach Frankreich gehe.

Marit Rohde, Großenkneten (Deutschland)

Liebe Familie

Ich komme gerade zurück von 6 Monate in Deutschland. Das war sehr gut. Das war nicht schwer wann ich bin in Deutschland gegangen. Mein Bruder Philipp Hartung war sehr nett. Am anfang die Schule war sehr schwer und dann immer leichter. Ich habe viele Freunde von der Klasse. Ich war glücklich weil ich weiter Saxofon und Fußball spielen kann.

Ich habe gefunden Leichtathletik. Das war nicht so gut wann ich bin in den Flugzeug gegangen weil alle Personen haben in französisch geredet. Das war ein gute Aufenthalt.
tschüs Elie Perraud

Freie Waldorfschule Lauter—Forum am Mittwoch, den 27.09.2006

Ein halbes Jahr im Ausland leben

Für Theresa Schäfer aus der 6. Klasse hat das neue Schuljahr schon am 4. September begonnen. Wenige Tage zuvor ist sie mit Koffern, Taschen, Geige, Fahrrad und einem flauen Gefühl im auch zu ihrer neuen Familie in Essert bei Belfort gefahren. Sie besucht nun mit ihrer "Schwester" Morgane die 5. Klasse der dortigen Schule. Erst in den Faschingsferien wird sie wieder zurückkommen und danach wird auch Morgane die Klasse von Herrn Jaeger bis zu den Sommerferien besuchen. Beide Kinder nehmen normal am Unterricht teil - nur der Fremdsprachenunterricht in der jeweiligen Muttersprache ist tabu. Die Kinder sollen ganz in die fremde Welt eintauchen. Aus diesem Grund wird das Projekt auch vor allem für jüngere Kinder im Alter von 9 bis 11 Jahren empfohlen. Dieses vollständige Eintauchen in die fremde Lebensweise und Kultur ist einer der Kerngedanken von En Famille. Seit 1978 hat diese Organisation weit über 1000 Kinder auf diesem einzigartigen Abenteuer begleitet. Eine besondere Sorgfalt wird auf die Auswahl der Kinderpaare und ihrer Familien gelegt. Aus diesem Grund musste Theresa auch leider fast zwei Jahre warten, bis ein passendes Kind gefunden wurde. Und als wir uns im Juli das erste Mal mit der Familie Pollet getroffen hatten, stimmte die Chemie sofort sowohl bei den Eltern, als auch bei den Kindern. Das Bild zeigt Theresa mit ihrer Schwester Morgane und ihrem Vater Alain bei einem Ausflug in das Mont Blanc Gebiet. En Famille ist eine nichtkommerzielle Organisation nach französischem Recht. Vertreten ist sie in Frankreich, Deutschland, Großbritannien, Irland und Nordamerika. Informationen gibt es im Internet unter der Adresse www.enfamille.com. Wir sind auch gerne bereit unser noch bescheidenen Erfahrungen mitzuteilen und bei Interesse einen Kontakt zu En Famille zu vermitteln. Thomas Schäfer / Ursula Stotz-Schäfer, 07021/46667.

Je m'appelle Noémie et j'ai 15 ans .Grâce à en famille ma petite soeur Valentine,13 ans, fait un échange avec une jeune allemande, Carmen. Ce sont nos parents qui nous ont proposé de partir à l'étranger;moi je ne savais pas trop, mais ma petite soeur a tout de suite dit oui ! Maintenant elle est en Allemagne depuis 4 mois, chez Carmen et elle est très heureuse. J'ai longuement hésité à me lancer, mais j'ai vu, pendant son séjour chez nous, que Carmen s'est très bien adaptée, est devenue très amie avec Valentine et est rentrée chez elle bilingue. Alors je me suis dit que je passais à coté de quelque chose de formidable et j'ai envoyé un message à Jacques que cette fois, j'étais bien décidée à partir , peu importe où, avec un ou une correspondante, plus jeune ou plus âgée que moi. Nous sommes allés à la Brede, j'ai eu un entretien avec Jacques, qui m'a dit qu'il ne faudrait pas être trop déçue si je n'avais pas d'échange, car j'étais déjà un peu grande.

La liste des échanges est arrivée en juin et mon nom s'y trouvait à coté de celui de Christina, j'ai vite regardé les photos et ma famille et ma soeur m'ont tout de suite plus . Christina a 14 ans, elle aussi est très motivée par cette aventure. Je suis vraiment heureuse à l'idée de découvrir une nouvelle famille, un nouveau pays, une nouvelle école, une nouvelle langue.....une nouvelle vie!!!Maintenant, j'attends avec impatience le 11 août car je vais rencontrer ma soeur et ma famille allemande qui passent leurs vacances en Bretagne. Merci "en famille"pour cette chance que vous nous offrez, je ferai de mon mieux pour la mériter et rendre mon entourage heureux .
Grosses Bises .

Hello everybody!

My name is Olivier DOXARAN; I am En Famille International's "baby". I would like to say that, at 26 years old, I am very proud to be joining this family. It means a great deal to me to begin developing linguistics exchanges with Spanish speaking countries.

I was born and raised in the Basque Country, and I now live in Bordeaux with my fiancée Mathilde. After my Master degree in Economics, I worked as a management controller for a French firm in Detroit, Michigan, USA. After that I returned to France and until quite recently I was working in the finance department of a firm near Bordeaux.

So, why this radical change? Why En Famille International? First of all, I find the project simply fabulous; it is avant-garde and full of humanity. I would like my own children could have this opportunity in the future, as it is so much more than an ordinary linguistic exchange, it is a lifestyle and lifetime's experience. Also, I have for a long time now I have wanted to be part of a non-profit-making association. It is a real lifestyle choice. Finally, meeting the founder of this unique organization, his wife and all the members of the administrative committee, who have worked so hard for so many years to make this association grow, has strengthened and motivated me incredibly.

Today, more than 480 millions people speak Spanish in 23 different countries. So I think that "En Famille International" (which will celebrate his 30th birthday in 2008) must definitely develop linguistic exchanges with Spanish speaking countries.

Be assured that I will be fully involved in this association and I will do my utmost to find linguistic exchanges in these countries.

¡Olé!

Olivier DOXARAN
Spanish executive, En Famille International
olivier@enfamille.com

Don't forget that **this magazine is yours**. So you are welcome to write a short article giving your opinion or experience about the association. It would be nice to read about your families. **You can send your article to :**

Dona: secretariat@enfamille.com, Margit: margit@enfamille.com or Olivier: olivier@enfamille.com.

Ich bin Noah Lashly. Ich bin nach Deutschland gekommen am 28 August 2006. Wieso Deutschland? Erst mal habe ich Familie in Deutschland, meine Oma und so weiter so fort, auch weil Deutschland die allerbeste Schokolade hat und auch zum Austausch. Bevor ich nach Deutschland gekommen bin, hatte ich sicher angst, VIEL angst. Ich hatte nicht gewusst, ob ich den Leuten gefalle, aber ich hab es gut raus gekriegt. Die Leute sind vielleicht ein bisschen still erst mal und will gar nichts mit dir machen, aber später alle haben mich gefragt: wie gefällt es dir hier in Deutschland. Die Leute sind sehr sehr nett. Jetzt grade ich bin 5 Monate hier. Wir kriegen Noten in der Schule und ganz viele Arbeiten. Die Schule gefällt mir. Ich finde es ist ja schwer aber es macht total viel Spass. Meine Freunde sind ganz nett und ich habe viele Freunde. Fast jede Pause ich spiele Fangen mit meiner besten Freundin Paula. Die Familie hier ist ganz nett. Die hilft mir mit alles Sprache, Mathe, und alles. Ich muss sagen der kleine Bruder ist ganz lieb aber manchmal ich gefalle ihm nicht. Die große Schwester ist ganz nett und lustig. Die Eltern sind auch nett, lieb, und lustig vielleicht ein bisschen zu lustig für meine lautes Lachen. Die deutsche Sprache ist eine tolle aber schwere Sprache. Es gibt drei Artikel der die das, wann in Englisch gibt es nur einen. Es gibt auch ä, ö, ü, und eu. Die deutsche Sprache ist nicht total schwer zum lesen. Schreiben ist auch nicht total schwer. Der Satzbau ist nicht so toll aber ich glaube ich schaff es schon. Und ich muss En famille danken für diese schöne Zeit in Deutschland.
Jacob Noah Lashly

Bonjour, je m'appelle Tugdual. J'ai vécu la belle aventure de l'échange avec Louis mon correspondant irlandais en 1994. C'est déjà bien ancien, mais que de souvenirs me trottent encore dans la tête, comme si c'était hier. Actuellement, je suis soigné pour une leucémie; avec d'autres personnes dans la meme situation, nous avons régulièrement besoin de transfusion de sang de plaquettes, et pour certains, de donneurs de moelle osseuse; ce n'est qu'a ce prix que nous pouvons espérer obtenir une guérison. Dès que Louis, mon correspondant, a été mis au courant de ma maladie, il était près a sauter dans un avion pour la Bretagne, et venir me soutenir dans ma lutte contre cette leucémie. Voilà de bons, de vrais copains qui sont capables, 12 ans après un échange, de se déplacer pour encourager un ami. Voilà ce que l'on peut vivre après une année passée ensemble: pouvoir recevoir et, être reçu à tout moment chez le frère d'échange. Si Louis est prêt à sauter dans un avion par amitié, peut-être vous tous les amis (adultes) qui lisez "En Famille Internationale", seriez-vous prêt à franchir les portes d'un Etablissement Français du Sang dans votre ville et vous proposer comme donneur potentiel de sang, de plaquettes, de plasma, de moelle osseuse? A ce sujet, nous les français, sommes loin de nos amis allemands ou britanniques (150 000 donneurs en France, 600 000 en Grande-Bretagne et 2 millions en Allemagne); manque d'information? Aussi, je fais appel à votre civisme pour vous renseigner et agir, ne serait-ce qu'en transmettant l'info autour de vous. Un grand merci d'avance à tous. Pour plus de renseignements, voici quelques sites internet: - www.efs.sante.fr - www.ouest-transplant.org - www.france-adot.org - www.laurettefugain.org , www.agence-biomedecine.fr

Tugdual nous a malheureusement quitté le 9 Juin, la greffe de moelle osseuse n'ayant pas réussi. La participation de sa famille irlandaise a beaucoup marqué la cérémonie d'adieu.

Chère Margit,, Cher Jacques

Je suis très contente d'avoir pu faire un échange avec cette gentille famille. Ma correspondante est comme une vraie sœur, je m'entends très bien avec elle. Les autres sœurs et le petit frère sont aussi comme mes vrais sœurs et frères. C'est bien parce qu'en Allemagne je n'ai qu'un frère et pas de sœurs. Mes parents ici sont super. Avant cet échange je me disais que cela allait être très bizarre de manger à la cantine et de rester à l'école jusqu'à 17 heures l'après-midi. Mais ce n'est pas du tout bizarre, au contraire c'est rigolo. Et d'avoir un peu plus d'école, je ne le remarque même pas. Le deuxième jour j'ai trouvé mes premières amies. Elles m'ont beaucoup aidé, sans elles et ma famille d'accueil je n'aurais jamais pu réussir. La première semaine je comptais le nombre de jours qu'il me restait, puis je pensais que cela allait être très long. Mais maintenant je compte les jours qu'ils me restent et ils me semblent de plus en plus courts, cela me rend triste. Au moins Mathilde, ma correspondante va partir avec moi en Allemagne !Surtout il faut que je vous parle de la cuisine Française qui est très bonne ! Quand je suis arrivée je n'aimais pas le poisson et les fruits de mer, maintenant j'adore tout ça, ainsi que le viande ! Je préfère la cuisine Française que l'Allemande ! Je vais vous raconter mon séjour si vite passé... Je suis allée au Puy Du Fou où j'ai vu des spectacles de chevaliers, c'était très bien. Après la réunion de « En famille» nous sommes allés voir le château où habitait Léonard De Vinci. Durant les vacances de Toussaint nous sommes allés à Paris. Nous avons mangé dans la Tour Eiffel et j'ai vu toute la ville. Puis pour finir nous sommes allés à Disney Land Paris, c'était vraiment rigolo ! Revenus à Saumur (c'est la ville où j'habite pour les 6 mois), j'ai vu beaucoup de spectacles dans le joli théâtre de Saumur, ils étaient tous différents et très intéressants. J'ai aussi passé un bon Noël où j'ai été très gâtée ! Durant les vacances de Noël où tout le monde avait froid nous sommes allés nous baigner dans la mer Méditerranée à Djerba. Puis pendant les vacances de Février normalement nous devrions partir faire du ski en Andorre, j'en suis très contente !
Le temps est passé trop vite, je ne veux pas partir !! Eva



Echange Franco/allemand entre Charlotte TARDIVON et Chiara PFEFFER Week-end du 9/10 septembre 2006

Ca aurait pu être un week-end normal, voire une année normale, mais non !

Nous avons choisi de faire profiter à notre fille Charlotte d'une expérience incroyable : l'échange et le partage avec une autre enfant durant une année. Je passe sur le week-end très agréable à Paris lors de la grande réunion, l'attente de la réponse, sur les préparatifs du départ (plutôt d'ailleurs organisés par Danielle, la mère...), et nous voilà à placer nos 2 garçons Antoine et Baptiste chez des amis pour partir vers l'inconnu, non l'Allemagne. J'ai bien passé il y a plus de 20 ans une semaine à Berlin dans un château, mais je n'y suis jamais retourné et n'ai jamais appris cette langue à l'école. Décollage de Nice en direction de Munich vers 8 heures, et 2 petites heures plus tard, nous voilà accueilli par Gerd la papa, Anna la grande sœur et Chiara, notre future fille d'échange. Quel accueil ! Chiara portait un tee-shirt « Welcome to Germany » et offrait le même à Charlotte. Pendant le trajet en voiture, les filles s'observaient discrètement. Anna parlant un bon français était sollicitée pour nous permettre de communiquer. Evidemment nous avions pleins de questions, mais c'était sans grande importance. Nous étions déjà sous le charme de cette aventure et de cette famille. Quelque heure et demi plus tard, nous arrivons dans la nouvelle maison de Charlotte, accueillis par une maman rayonnante. Tout était prêt pour recevoir Charlotte. C'en était presque trop. Sans vouloir rivaliser, je pensais en moi-même que nous allions avoir beaucoup de mal à faire aussi bien. Le summum a été atteint lors de la visite de la maison, plus précisément de la chambre de Chiara : elle avait constitué un « édifice » à l'effigie de Charlotte comprenant un drapeau bleu blanc rouge, sa photo encadrée, une petite tour Eiffel, un emballage de baguette de pain, un dessin concernant l'association « en famille ».... Après un déjeuner à l'allemande... la phase d'observation terminée, Charlotte disparut avec Chiara. L'après midi fut consacrée à la visite du village en présence du petit ami de Anna, Miki, un garçon intelligent qui parle un français remarquable, ce qui a facilité ma communication, car, Danielle qui a appris l'allemand durant 2 années retrouve très rapidement ses réflexes et arrive à communiquer sans passer par un interprète. Le samedi fut consacré à la visite des environs du village, d'un beau lac avec tour de pédalo pour les enfants, et le dimanche à Nuremberg, la grande ville la plus proche. Charlotte a très rapidement trouvé ses marques dans la maison, aidée en cela par une Chiara toujours très attentive, et très prévenante. Nous sommes repartis le lundi heureux, sans pincement d'aucune sorte, en laissant notre fille ravie de rester sur place. Nous ne remercions jamais assez la famille Pfeffer pour son accueil et sa gentillesse.

A dans 6 mois

Denis TARDIVON Mouans Sartoux (06)

Hallo,
ich heiÙe Alice. Meine Austauschpartnerin heiÙt Dorothea. Sie war 6 Monaten in Frankreich und jetzt bin ich mit ihre in Deutschland. Hier ist es wie in einer anderen Welt z.B: das Essen , die Schule ,die Mode... ist anders als in Frankreich. Die Schule ist nur Vormittag und nachmittag machen die kinder ihre Hausaufgaben und können dann spielen. Die wichtigsten Fächer für mich sind Mathe und Englisch, Deutsch habe ich keine note bekommen. Ich mag das deutsche essen sehr gern. Am Anfang war das Essen für mich ein bissle komisch, aber jetzt habe ich mir schon daran gewohnt. Meine deutschen Eltern (Bernhard unmd Martina) haben mir viel geholfen, weil die Sprache schwierig zu lernen ist und viele Ausflüge gemacht. . Pauline (meine deutsche Schwester) hat mit mir deutsch gemacht und viel mit mir und unseren kleinen Hasen Momo und Balack gespielt. Ich habe auch manchmal mit Pauline und Magnus gestritten, aber das ist normal. Ich denke es ist gut wenn du Geschwister hast. Die erste Monate habe ich ganz viel Wörter gelernt, aber nix verstanden. Die zweite Monate habe ich die ersten Satz gemacht. Das ist schwierig weil es nicht die gleiche Grammatik ist.

Ich danke die Bühlers und Jaques und Margit für dem Austausch.

(Alice/ Vannes12 Jahre alt)

Chorley, the 12th of June.

Finally..... a letter from me! How are you? I'm the happiest in the world! I love my new home, family, school, dog....I don't know where to begin. There are so much things to say! At the beginning, in February, it was snowing (but that was a long time ago). We went to the Lake District during my second weekend; Have you ever been there? I hope so! It is soooo beautiful! It was snowing and the lakes were frozen. After a while dad asked me if I wanted to go to Guides. I said yes of course. It's great. I do that every Tuesday night. There I meet a nice girl called Emily. I'm going to invite her this week. Every Thursday, I go dancing (modern dance). I had never dance before and I really enjoy it! Ah yes, on the 1st of April, we went to York with Fiona and her big sister Fiona lives just up the road. She's Caroline's best friend. She's very nice. Any way York was great! For Easter holidays, we went to the Cotswolds. It was great! (again). We visited a lot of really pretty villages, including Broadway. We also went to Shakespeare's house. On the 3rd of May, we went to the opera in Liverpool to see "La Boheme" (Puccini). It was very good. We were all dressed up and everything. On the 6th of May, we had Haydn's 17th birthday. We all had a very good (long) day. There were about 30 people. Hugo Newell was there too. On the 19th, 20th of May, I did my dance show. At half-term, on the 31st of May, we went to London. We went in the London Eye, we saw the changing of the guard at Buckingham palace, we went to the British museum and we saw an Egyptian mummy. I was very impressed! We went on a cruise on the Thames from the Tower of London to Greenwich. We also went to the tour of London and the London Dungeon. It was very scary! And to finish our London trip, we went to Oxford street (the busiest street in Europe). Ah yes, I forgot to say that we went to Big Ben and Trafalgar Square. (Of course!) We had a wonderful time. Now the summer is here. FINALLY! Well, I think that's it! At the moment, I'm reading Harry Potter 3. I started them all again, but in English that time! And the stories are better in English!! I've told u everything I can! Lots of love. Thank you for everything you've done. Hermine le Mintier-Rigby, from Vannes in Brittany and Chorley in Lancashire.

Communication

Chers Amis,

Nous essayons dans la mesure du possible de maintenir le contact avec les anciennes familles. L'EMAIL est l'outil idéal ! Si vous recevez cet " Echo des Familles " par la poste et si vous avez une adresse email, veuillez nous le dire en envoyant un petit mot à info@enfamille.com Si votre enfant EN FAMILLE a maintenant sa propre adresse email, veuillez nous la donner. Il recevra ainsi nos informations. Pour nous aider, donnez nous également les adresses email de votre famille, si vous devez changer votre adresse email, tenez-nous au courant. Si vous connaissez les adresses email de vos enfants transnationaux, merci de nous la transmettre. Nous pourrions ainsi rassembler et renforcer ce que nous sommes : une grande famille. Merci pour votre aide.

Le conseil d'administration de
« En Famille International »

Mitteilung

Liebe Freunde,

Wir versuchen so gut es geht, den Kontakt mit den ehemaligen Austauschfamilien zu halten. Dazu sind Mails ideal! Falls Sie dieses „Echo des Familles“ per Post erhalten, jedoch eine Mail-Anschrift besitzen, so teilen Sie uns diese bitte kurz über info@enfamille.com mit. Sollte Ihr Kind mittlerweile seine eigene E-Mail haben, so wären wir Ihnen dankbar, wenn Sie uns darüber unterrichten. So könnten wir ihm direkt unsere Infos schicken. Sie würden uns auch sehr helfen, wenn Sie uns ebenfalls die Mail-Adressen Ihrer Austauschfamilie und Ihrer Austauschkinde mitteilen würden, sowie uns über eventuelle Änderungen Ihrer Mail informieren würden. Dann können alle problemlos an unsere Infos gelangen und wir verstärken die Bande unserer großen En Famille-Familie. Vielen Dank für Ihre Hilfe!

Der Verwaltungsrat von
« En Famille International »

Communication

Dear friends,

We like whenever possible to keep in touch with old families, and e-mail is an excellent way of doing this ! If you receive your " Echo des Familles " through the post and you have an e-mail address please give it to us by sending a message to info@enfamille.com. If your EN FAMILLE child now has their own e-mail address we would like to have that too, that way they can receive information directly. It would also help us if you are able to give us the e-mail addresses of your exchange family or families and exchange child or children. In this way we will be able to collect together all the information concerning our large family, which is how we like to think of ourselves. Please be sure to tell us if you change your e-mail address. Thank you very much for your help.

The Committee of
« En Famille International »





L'Assemblée Générale s'est déroulée le 16 septembre 2006 à Sorigny.

Le conseil d'administration réuni le 16 septembre 2006, après l'assemblée générale a reconduit à l'unanimité son bureau.
Secrétaire : Dany Gachiniard, Trésorier : Emmanuel Korbendeau, Président : Philippe Choron.



Les équipes pédagogique et administrative remercient chaleureusement **les familles Brun**, www.chateaudassault.com, **Lassus**, www.monluc.fr, **Aubrión**, www.chateau2piote.com, **Landanger**, www.lapoussedor.fr, **Daviau et Kressmann**, www.latour-martillac.com **pour le vin qu'ils nous offrent.** pour l'apéritif et les vins excellents qui accompagnent notre repas d'assemblée générale tous les ans.

Forum des enfants

Le forum des enfants permet à des enfants qui ont terminé dans l'année un échange, de s'exprimer librement afin de faire un bilan de leur année humaine et linguistique. Les commentaires nominatifs des enfants sont transmis à Jacques Pinault et à Margit Steiner. Ne soyez pas étonnés de ne pas voir apparaître les noms des enfants dans ce résumé. Merci aux enfants pour leur collaboration, pour avoir répondu à un questionnaire envoyé par mail cette année. Les autres années, au cours de l'assemblée générale, les enfants étaient réunis pour répondre oralement à ce même questionnaire, et cela leur prenait beaucoup de temps, temps qu'ils auraient pu utiliser pour jouer et discuter entre eux. C'était un moment fastidieux pour eux bien qu'ils en reconnaissaient l'utilité. Les enfants ayant participé à ces forums avec les deux formules (lorsqu'ils avaient fait deux échanges) ont conseillé de continuer cette nouvelle manière de procéder, testée cette année. Vous pouvez lire leurs commentaires, non nominatifs sur le site, www.enfamille.com dans la partie française : « témoignages ».

Salut,

Je m'appelle Henrik et je suis 11 ans. Je été en france du septembre 2004 jusqu' a le fevrier 2005. Mais le contact avec mon frère francais est malheureusement rapide cassé. Maintenant j'essai de trouver un nouveaux copin qui ete en allemagne et qui veux un contact avec moi. Mon hobby sont le football, pêcher et jouer le piano.
Henrik Rohde, Großenkneten (Deutschland)

Guten Tag, wir würden uns sehr freuen, wenn unser Sohn Henrik wieder Kontakt nach Frankreich hätte und es vielleicht auch gegenseitige Besuche geben könnte. Wir wohnen in Norddeutschland in der Nähe von Bremen.

Für die Adresse wendet Euch bitte an Margit oder Jaques.
Viele Grüße

Grit und Matthias Rohde

Paul Rey
February 7, 2007

My name is Paul Rey. I'm 11 years old and the youngest in my family. I'm from Gif sur Yvette. I came in U.S. August of 2006 and I've stayed about 6 months. My exchange family is the Gaynor family. They live in Sebastopol. It's in northern California, about 60 miles away from San Francisco. My American brother's name is Jacob. He's nice and strong. He likes soccer and skiing.

At the beginning, it was hard for the first week but after it was okay. At the first day at school, they gave me a lot of papers and I didn't know what it was for so when the bell rang I didn't know what class to go to. The family was nice. They helped me with homework and other stuff. In about a month I could understand the English and in two months, I could speak.

Later, I could understand, speak and I knew wich class to go to at school. I had a lot of friends. It was more fun like when we were digging holes outside with Jacob, I could tell what we could do. We took a trip to Egypt, Israel and Jordan wich I really liked.

Overall, my exchange was good and I'm glad I learned English. The people I meat was great. I learned how it is to have a little sister, a lot of Egyptian, Israelian and Jordanian history. I learned a lot and I made friends faster than in France.

Jack Newell here.

Firstly, I would like to say a huge thank you for allowing me to do the exchange because it has been a fantastic experience. I have been home for nearly 2 months now and still really miss Timm and the rest of my OTHER family! I have learned a lot of German, and a lot about German culture. Also, I learned a lot about snowboarding!!!! It is true that I did feel very home sick when I left my English family, but after talks with Sophie (mum) and Katherine (Enfamille), I was soon very happy. I really think that I will see Timm a lot more in the future because he is now my brother!!! The family I stayed with was amazing. Sophie was a very caring mother and Michael fixed my teeth, my head, and much more (he is a dentist and doctor and everything else!). They are really like my 2nd family. I also love my new brother and sister Julio and Minou. And I can't forget my new pet Moritz (the rabbit). I made loads of friends in Germany and they are all fantastic and I would like to go back next year to see them again. Timm is coming to stay for a week this month and will see his friends and family when he is here. Everyone is looking forward to him coming. Thanks again Enfamille!!!!!! From Jack

Jack Newell, 9 at the time of the exchange.
From Chester (Cheshire)

Hi Jacques,

It's Hugo here. Over the summer I went to stay with Romain and his family (my exchange friend from 8 years ago!). I stayed for three weeks in France and then Romain came back to stay in England for 2 weeks. I really enjoyed myself whilst I was there and so did Romain when he came to England. It was brilliant to meet up again after 2 years (the last time I saw him). We had lots of fun in France, chilling on the beach, spending time with my French family, and watching the World Cup Final (which France unfortunately lost ☹). When he came back to England, we had lots of fun seeing some of Romain's old friends, his English brother and sisters, and other family members. We went bowling, to the snowdome in Tamworth, and generally had a lot of fun catching up on old times.

His family is planning to come to Scotland next year and we are going to meet up with them then. Just thought I would give you an update. You can put it in your next newsletter if you want to. Email back, Nice to speak to you again,
Hugo and Jack
(and the rest of the Newell Family)

Un grand **merci** à Françoise Gilbert pour la rédaction depuis plusieurs années de cet écho des familles.

Tu as fait un super travail que Dona et Olivier continueront dans l'avenir.

A très bientôt Françoise!!



Each family participating in an exchange must feel morally obliged to talk about their experience to the people they know, so as to encourage other children to do the same. The motto should be : "I'm lucky to be doing an exchange with "EN FAMILLE", I'll do my best to create two new exchanges".

Let everyone know !

Et pour terminer, notez le week-end des 16 et 17 septembre 2007 à Sorigny, au sud de Tours pour notre Assemblée Générale Annuelle, notre Réubuffête.

Jacques et le Conseil d'administration de « En Famille International »